

外国にルーツのある子どもや保護者の支援に役立つ

やさしい日本語

基礎編

黒田 友子

一般社団法人やさしいコミュニケーション協会

【発行】

国立障害者リハビリテーションセンター 企画・情報部
発達障害情報・支援センター

お話しすること

- ①支援者がやさしい日本語を学ぶメリット
- ②やさしい日本語ってどんな言葉？
- ③やさしい日本語を考える時のポイント「3S」

①支援者がやさしい日本語を学ぶメリット



支援者がやさしい日本語を学ぶメリット

- ・言葉の壁を越え、信頼関係を築くための第一歩になる
- ・発達障害のある子どもへの情報伝達をスムーズにする
- ・保護者との円滑なコミュニケーションを可能にする

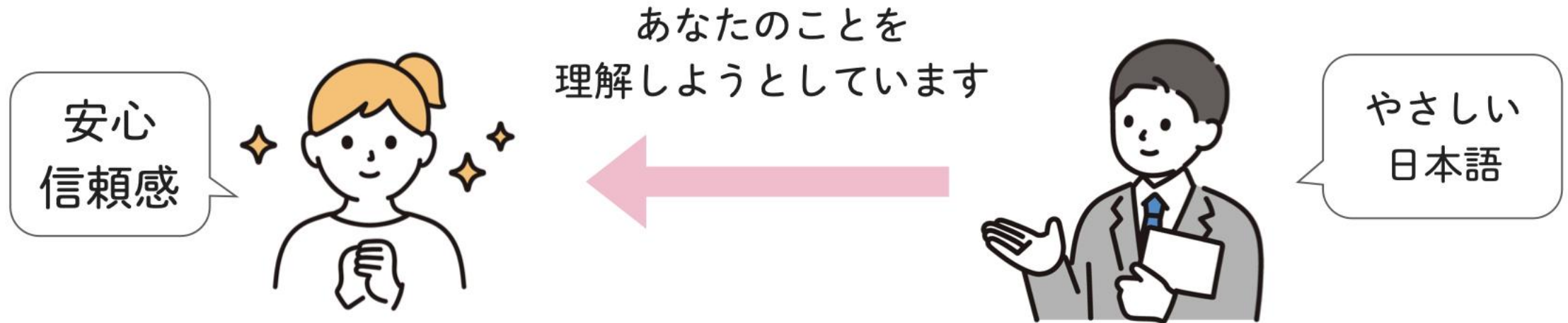
支援者がやさしい日本語を学ぶメリット

- ・言葉の壁を越え、信頼関係を築くための第一歩になる



支援者がやさしい日本語を学ぶメリット

- ・言葉の壁を越え、信頼関係を築くための第一歩



支援者がやさしい日本語を学ぶメリット

- ・発達障害のある子どもへの情報伝達をスムーズにする



手伝ってください

支援者がやさしい日本語を学ぶメリット

- ・発達障害のある子どもへの情報伝達をスムーズにする



この紙をみんなに
渡してください。

支援者がやさしい日本語を学ぶメリット

- ・ 保護者との円滑なコミュニケーションを可能にする



②やさしい日本語ってどんな言葉？



やさしい日本語とは

日本語を母語としない人が理解しやすいように
言葉や表現を簡単にした日本語

“服薬”は
なんですか？



薬を飲むことです

言葉の調整方法

目上の人



敬語

友達や家族



カジュアル

外国人



???

言葉の調整方法

目上の人



敬語

友達や家族



カジュアル

外国人



やさしい日本語

言葉の調整方法

日本語が流暢な人

いつも通りにコミュニケーションをする。

理解が難しいところを必要に応じてやさしい日本語で補助する。

日本語が不慣れなように感じられる人

相手の表情や理解を確認しながら、やさしい日本語で話す。

必要に応じて、翻訳ツールを使用する。

やさしい日本語を活用し誤訳を防ぎながら母語で理解を促す。

③やさしい日本語のポイント「3S」



やさしい日本語のポイント「3S」

Short

みじかく

Simple

かんたんに

Straight

はっきりと

やさしい日本語のポイント「3S」

A large pink circle graphic containing the text 'Short' and 'みじかく'.

Short

みじかく

一文が長いと理解するのが大変です。

句点「。」を使うことを意識する。

一文一義にする。

例 長い一文 → 短い一文

来週の火曜日に遠足を予定していますが、雨が降る可能性が高いので、延期になった場合は前日の月曜日の夕方までにメールでお知らせします。



例 長い一文 → 短い一文

来週の火曜日に遠足を予定していますが、雨が降る可能性が高いので、延期になった場合は前日の月曜日の夕方までにメールでお知らせします。

来週の火曜日はみんなで〇〇に行くつもりです。
でも、雨が降るかもしれません。〇〇に行くことができない時は、月曜日の夕方までにメールを送ります。



やさしい日本語のポイント「3S」

Simple
かんたんに

むずかしい言葉^①を他の言葉にします。

尊敬語・謙譲語

丁寧語にする

漢語

和語にする

オノマトペ

具体的に^②する

カタカナ語

避ける／補足する

例

尊敬語・謙讓語 → 丁寧語

ご予約はなさいましたか。

恐れ入りますが、いたしかねます。



例

尊敬語・謙讓語 → 丁寧語

ご予約はなさいましたか。

予約はありますか。予約をしましたか。

恐れ入りますが、いたしかねます。

すみません。それはできません。



丁寧語がわかりやすい理由

みなさんは日本語の教科書を読んだことがありますか？

日本語を勉強するときに使う教科書は、

「今日はとてもいい天気です。」
「わたしは今からジョギングをします。」

このように丁寧語で勉強しています。
教科書で何度も読んだり聞いたりした
知っている言葉は伝わりやすいです。



例 漢語 → 和語

いつ提出しましたか。

こちらにご署名をお願いいたします。



例 漢語 → 和語

いつ提出しましたか。

いつ出しましたか。

こちらにご署名をお願いいたします。

ここに名前を書いてください。



例

オノマトペ → 具体的にする

窓をピカピカにしましょう！

このお薬をごっくんできますか。



例

オノマトペ → 具体的にする

窓をピカピカにしましょう！

窓をきれいにしましょう。

このお薬をごっくんできますか。

この薬を飲むことができますか。



例

カタカナ語 → 避ける・補足する

ドタキャンは困ります。

ワクチンについて



例

カタカナ語 → 避ける・補足する

ドタキャンは困ります。

来ることができない時は、電話してください。

ワクチンについて

ワクチン (Vaccine) のこと



やさしい日本語のポイント「3S」

A large pink circle containing the word "Straight" in white and the Japanese phrase "はっきりと" in black.

Straight
はっきりと

あいまいな表現 はわかりにくいです。

あいまいな表現とは、

言いさし文、二重否定、副詞、婉曲表現^{など}

具体的に伝えましょう！

あいまいな表現	例
言い差し文	ここでの飲食はちょっと <u>・・・</u>
二重否定文	治ら <u>ない</u> ことも <u>ない</u> んです。
副詞	<u>少し</u> 待ってください。
婉曲表現	<u>恐れ入りますが</u> 、対応いたし <u>かねます</u> 。

あいまいな表現	例
言い差し文	ここでの飲食はちょっと<u>・・・</u> ここでは食べたり飲んだりしないでください。
二重否定文	治ら<u>ない</u>ことも<u>ない</u>んです。 治る人は○%、治らない人は○%います。
副詞	<u>少し</u>待ってください。 9時半まで待ってください。
婉曲表現	<u>恐れ入りますが</u>、対応いたしか<u>ね</u>ます。 それはできません。

やさしい日本語 実践ワーク編

- ・ 言葉を「やさしく」するワーク
- ・ 書くときと話すときのコツ
- ・ 翻訳機の上手な使い方

ぜひ、ご覧ください！

